叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Puella Mea(puella Mea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Puella mea(Puella mea)

[-]	[noʊt]	:	[ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz]	[ʌv; əv]	['spelɪŋ]	,	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌkæpɪtələˈzeɪʃn]
Transcriber's	**Note**	**:**	**Idiosyncrasies**	**of**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**,**	**and**	**capitalization**
转录员的	笔记	:	特质	的	拼写	,	标点	,	和	资本化

[hæv; həv]	[bɪn]	[riˈteind]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əˈpɪr]	[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]	.
have	**been**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in** **the** **original**	**.**
有	到过	保留	作为	他们	出现	在 这 原来的	.

转录者注：拼写、标点和大小写的特殊之处均按原文保留。

['pwɛlə]	['miː]
PUELLA	**MEA**
少女	MEA

我的少女

[baɪ][iː]	.	[iː]	.	['kʌmɪŋz]
BY	**E**	**.** **E**	**.**	**CUMMINGS**
经过	E	. E	.	卡明斯

作者：E·E·卡明斯

['kɑːpiraɪt]	-	[baɪ][iː][iː]	['kʌmɪŋz]	['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
COPYRIGHT	**MCMXXIII**	**BY** **E** **E**	**CUMMINGS**	**PRINTED**	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
版权	-	经过 E E	卡明斯	打印	在	这	团结的	各州	的	美国

版权所有 © 2023 年 EE Cummings，美国印刷

['hɑːruːn]	['oʊmɑːr]	[ænd; ənd]	['mæstər]	['hɑːfiz]
Harun	**Omar**	**and**	**Master**	**Hafiz**
哈伦	奥马尔	和	掌握	哈菲兹

哈伦·奥马尔和哈菲兹大师

[kiːp]	[jʊr; jər]	[ded]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdiz]	.
keep	**your**	**dead**	**beautiful**	**ladies**	**.**
保持	你的	死的	美丽的	女士们	.

留住你逝去的美丽女士们。

[maɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lʌvliər]
Mine	**is**	**a**	**little**	**lovelier**
矿	是	一个	小的	更可爱

我的那款更漂亮一些。

[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['leɪdiz]	[wɜːr; wər]	.
than	**any**	**of**	**your**	**ladies**	**were**	**.**
比	任何	的	你的	女士们	是	.

比你们任何一位女士都强。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['pɜːrfɪktɪst]	[əˈreɪ]
In	**her**	**perfectest**	**array**
在	她	最完美的	大批

在她最完美的装扮

[maɪ]	['leɪdi]	,	['muːvɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	,
my	**lady**	**,**	**moving**	**in** **the**	**day**	**,**
我的	女士	,	移动	在 这	天	,

我的女士，白天搬家，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['streɪndʒər]	[θɪŋ]
is	**a**	**little**	**stranger**	**thing**
是	一个	小的	陌生人	事物

有点奇怪的东西

[ðæn; ðən][krɪsp] ['ʃi:bə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kɪŋ]
than **crisp** **Sheba** **with** **her** **king**
比 脆 示巴 和 她 国王

比清脆的示巴女王和她的国王

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] .
in **the** **morning** **wandering** **.**
在 这 早晨 漫游 .

清晨漫步。

[θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['aʊərz]
Through **the** **young** **and** **awkward** **hours**
通过 这 年轻的 和 尴尬的 小时

在年轻而尴尬的时光里

[maɪ]['leɪdi] ['pɜ:rfɪktli] ['mu:vɪŋ] ,
my **lady** **perfectly** **moving** **,**
我的 女士 完美 移动 ,

我的女士动作完美，

[θru:] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [skers] [ə'stə:]
through **the** **new** **world** **scarce** **astir**
通过 这 新的 世界 稀少 搅拌

穿过新世界稀少的骚动

[maɪ]['frædʒ(ə)l]['leɪdi] ['wɑ:ndərɪŋ]
my **fragile** **lady** **wandering**
我的 脆弱的 女士 漫游

我脆弱的女士在游荡

[ɪn] [hu:z] ['perɪʃəb(ə)l] [pɔɪz]
in **whose** **perishable** **poise**
在 谁 易腐烂的 沉着

在她那易逝的平衡中

[ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
is **the** **mystery** **of** **Spring**
是 这 神秘 的 春天

春天的奥秘

([wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [snoʊ]
(**with** **her** **beauty** **more** **than** **snow**
(和 她 美丽 更多的 比 雪

（她的美胜过雪）

['dekst(ə)rəs][ænd; ənd]['fju:dʒətɪv]
dexterous **and** **fugitive**
轻巧 和 逃犯

灵巧的逃犯

[maɪ] ['veri] [freɪl]['leɪdi] ['drɪftɪŋ]
my **very** **frail** **lady** **drifting**
我的 非常 脆弱 女士 漂流

我那非常虚弱的女士漂流

[dɪ'stɪŋktli] , ['mu:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪθ]
distinctly **,** **moving** **like** **a** **myth**
明显地 , 移动 喜欢 一个 神话

清晰地，像神话般移动

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
in **the** **uncertain** **morning** **,** **with**
在 这 不确定 早晨 , 和

在充满不确定性的早晨，

['eɪprəl] [fiːt] [laɪk] ['sʌd(ə)n] ['flaʊərz]
April feet like sudden flowers
四月 脚 喜欢 突然 花朵

四月的脚步像突然盛开的花朵

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [meɪ])
and all her body filled with May)
和 全部 她 身体 已填 和 可能)

她全身都充满了五月）

— ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] [deɪ]
— moving in the unskilful day
— 移动 在 这 不熟练的 天

——在笨拙的日子里行动

[maɪ]['leɪdi] ['ʌtərli] [ə'laɪv] ,
my lady utterly alive ,
我的 女士 完全地 活 ,

我的女士依然健在，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [θɪŋ]
to me is a more curious thing
到 我 是 一个 更多的 好奇的 事物

对我来说，这更是一件令人好奇的事。

([ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt])
(a thing more nimble and complete)
(一个 事物 更多的 灵活 和 完全的)

（更灵活、更完善的事物）

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][dʒuːdeɪəs] [kɪŋ]
than ever to Judea's king
比 曾经 到 犹太的 国王

比以往任何时候都更忠于犹太王

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [ʃɑːrp] ['kʌnɪŋ]
were the shapely sharp cunning
是 这 优美 锋利的 狡猾

是优美、敏锐、狡猾的

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [dɪ'lɪriəs] [fiːt]
and withal delirious feet
和 此外 谵妄 脚

以及谵妄的双脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'ləumi]
of the Princess Salome
的 这 公主 莎乐美

莎乐美公主

['kerfəli] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]
carefully dancing in the noise
小心 跳舞 在 这 噪音

在喧闹中小心翼翼地跳舞

[ʌv; əv] ['hɛrədz] ['saɪləns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
of Herod's silence , long ago .
的 希律王的 沉默 , 长的 前 .

很久以前，希律王就一直保持沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed]
If she a little turn her head
如果 她 一个 小的 转动 她 头

如果她稍微转过头

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ded] :

i	know	that	i	am	wholly	dead	:
我	知道	那	我	是	完全	死的	:

我知道我已经彻底死了：

[nɔːr]['evər][dɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θroʊt]

nor	ever	did	on	such	a	throat
也不	曾经	做过	在	这样的	一个	喉

也从未在这样的喉咙上发生过

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['trɪstrəm] ['sloʊli] [doʊt] ,

the	lips	of	Tristram	slowly	dote	,
这	嘴唇	的	特里斯特拉姆	缓慢地	宠爱	,

特里斯特拉姆的嘴唇缓缓地爱抚着，

[lɑː] ['biːl] - [huːz] ['liːmən; 'leмən][wʌz; wəz] .

La	beale	Isoud	whose	leman	was	.
拉	比尔	-	谁	莱曼	曾是	.

La beale Isoud，他的 leman 是。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['leɪdi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

And	if	my	lady	look	at	me
和	如果	我的	女士	看	在	我

如果我夫人看着我

([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [laɪk] [tuː] [elvz]

(	with	her	eyes	which	like	two	elves
(	和	她	眼睛	哪个	喜欢	二	精灵

（她的眼睛像两只精灵）

[ɪn'kredəbli] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz])

incredibly	amuse	themselves	)
难以置信	娱乐	他们自己	)

他们自娱自乐得无比）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ,

with	a	look	of	færie	,
和	一个	看	的	仙女	,

带着仙女般的神情，

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)nli]

perhaps	a	little	suddenly
也许	一个	小的	突然

或许有点突然

([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl]

(	as	sometimes	the	improbable
(	作为	有时	这	不太可能

（有时是不太可能的）

['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [wɪl])

beauty	of	my	lady	will	)
美丽	的	我的	女士	将要	)

我夫人的美丽意志）

— [æt; ət][hɜːr; hər] [glæns] [maɪ]['spɪrɪt] [ʃaiz]

—	at	her	glance	my	spirit	shies
—	在	她	瞥一眼	我的	精神	害羞

——她的目光令我心神不宁

['rɪrɪŋ] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

rearing	(	as	in	the	miracle
饲养	(	作为	在	这	奇迹

养育（如奇迹般地）

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [aɪz]
of a lady who had eyes
的 一个 女士 WHO 有 眼睛

一位有眼睛的女士

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [nɑːt] [kɪl] .)
which the king's horses might not kill .)
哪个 这 国王的 马匹 可能 不是 杀 .)

（国王的马可能不会杀死它。）

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['leɪdi][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
But should my lady smile , it were
但 应该 我的 女士 微笑 , 它 是

但如果我的女士微笑，那将是

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][soʊ] [pjʊr] [sər'praɪz]
a flower of so pure surprise
一个 花 的 所以 纯的 惊喜

一朵如此纯粹而令人惊喜的花

([ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [nuː] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
(it were so very new a flower ,
(它 是 所以 非常 新的 一个 花 ,

（那是一种非常新的花，）

[ə; eɪ] ['flaʊər] [soʊ][freɪl] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [soʊ][glæd])
a flower so frail , a flower so glad)
一个 花 所以 脆弱 , 一个 花 所以 高兴的)

一朵如此脆弱的花，一朵如此快乐的花）

[æz; əz] ['tremblɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [jiːld] [wɪð; wɪθ] [duː]
as trembling used to yield with dew
作为 发抖 用过的 到 屈服 和 露

颤抖着，露水盈盈。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː]
when the world was young and new
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 新的

当世界还年轻而崭新的时候

([ə; eɪ] ['flaʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
(a flower such as the world had
(一个 花 这样的 作为 这 世界 有

（一朵像世界曾拥有的花）

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][mæd]
in Springtime when the world was mad
在 春天 什么时候 这 世界 曾是 疯狂的

在春天，当世界一片混乱的时候

[ænd; ənd] ['lɔnsɪˌlɑːt] [spoʊk][tuː; tə] - ,
and Launcelot spoke to Guenever ,
和 兰斯洛特 辐 到 - ,

兰斯洛特和格温娜维尔交谈起来。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [moʊst] ['hevi] [hʌŋ]
a flower which most heavy hung
一个 花 哪个 最多 重的 悬挂

一朵最沉重的花挂着

[wɪð; wɪθ]['saɪləns] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ]
with silence when the world was young
和 沉默 什么时候 这 世界 曾是 年轻的

世界还很年轻的时候，一片寂静。

[ænd; ənd]['dɪərˌmɪd] [lʊkt] [ɪn] - [aɪz] .)

and	Diarmid	looked	in	Grania's	eyes	.	)
和	迪尔米德	看起来	在	-	眼睛	.	)

迪尔米德凝视着格拉尼亚的眼睛。）

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['leɪdiːz] ['bjuːti] [pleɪ]

But	should	my	lady's	beauty	play
但	应该	我的	女士的	美丽	玩

但是，如果我夫人的美貌发挥了作用呢?

[æt; ət][nɑːt] ['spiːkɪŋ] (['sʌmˌtaɪmz] [æz; əz]

at	not	speaking	(	somtimes	as
在	不是	请讲	(	有时	作为

不说话（有时作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl]) [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

it	will	)	the	silence	of	her	face
它	将要	)	这	沉默	的	她	脸

（它会）她脸上的沉默

[dʌθ; dəθ] [ɪ'miːdiətli] [meɪk]

doth	immediately	make
确实	立即地	制作

立即制造

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

in	my	heart	so	great	a	noise	,
在	我的	心	所以	伟大的	一个	噪音	,

我心中一片喧嚣，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [blʌd]

as	in	the	sharp	and	thirsty	blood
作为	在	这	锋利的	和	渴	血

就像那尖锐而渴望的血液

[ʌv; əv]['pærɪs] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [trɔɪ]

of	Paris	would	not	all	the	Troys
的	巴黎	会	不是	全部	这	特洛伊人

巴黎不会是特洛伊人的全部

[ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['bjuːti] : ['nevər][dɪd]

of	Helen's	beauty	:	never	did
的	海伦的	美丽	:	绝不	做过

海伦的美貌：从未有人提及

[lɔːrd]['dʒeɪsn] ([ɪn][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz]

Lord	Jason	(	in	impossible	things
主	杰森	(	在	不可能的	事物

杰森勋爵（在不可能的事情中）

[vɪk'tɔːriəs] [ɪm'pɑːsəbli])

victorious	impossibly	)
胜利者	不可能	)

（不可能的胜利）

[soʊ] ['hoʊlli] [bɜːrn] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

so	wholly	burn	,	to	undertake
所以	完全	烧伤	,	到	承担

如此彻底地燃烧，去承担

[mə'diːəz] ['reskjuːɪŋ] [aɪz] ; [nɔːr][hiː; hi]

Medea's	rescuing	eyes	;	nor	he
美狄亚的	救援	眼睛	;	也不	他

美狄亚那双救赎的眼睛；他也不是

[wen] [swu:nd] [ðə; ði] [waɪt] [i'dʒɪpʃn] [deɪ]
when **swooned** **the** **white** **egyptian** **day**
什么时候 晕倒 这 白色的 埃及人 天

当白埃及日昏厥时

[hu:] [wɪð; wɪθ]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts]['bɑ:di] [leɪ] .
who **with** **Egypt's** **body** **lay** **.**
WHO 和 埃及的 身体 躺 .

与埃及的尸体同眠。

['lʌvli] [æz; əz] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]
Lovely **as** **those** **ladies** **were**
迷人的 作为 那些 女士们 是

那些女士们真是可爱极了

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvliər] .
mine **is** **a** **little** **lovelier** **.**
矿 是 一个 小的 更可爱 .

我的那款更漂亮一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spi:k] [ɪn] [hɜ:r; hər] [freɪl] [weɪ] ,
And **if** **she** **speak** **in** **her** **frail** **way** **,**
和 如果 她 说话 在 她 脆弱 方式 ,

如果她用虚弱的声音说话,

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊlli] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ]
it **is** **wholly** **to** **bewitch**
它 是 完全 到 蛊惑

这完全是为了施展巫术。

[maɪ] [smɔ:lɪst] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [swɪft]
my **smallest** **thought** **with** **a** **most** **swift**
我的 最小 想法 和 一个 最多 迅速

我最微小的想法，却又如此迅速

['reɪdiəns] [wer'ɪn] ['sloʊli] [drɪft]
radiance **wherein** **slowly** **drift**
辐射 其中 缓慢地 漂移

辐射度缓慢漂移

['mɜ:rmərəs] [θɪŋz] [dɪ'vaɪnli] [braɪt] ;
murmurous **things** **divinely** **bright** **;**
低语 事物 神圣地 明亮的 ;

低语的事物，神圣而明亮;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - [tu:; tə] [smaɪt]
it **is** **foolingly** **to** **smite**
它 是 - 到 惩击

打击是愚蠢的

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪð] [fri:] [twɪtʃ]
my **spirit** **with** **the** **lithe** **free** **twitch**
我的 精神 和 这 轻盈 自由的 抽搐

我的灵魂与轻盈自由的Twitch

[ʌv; əv] ['sɪntələnt] [speɪs] ,
of **scintillant** **space** **,**
的 闪烁体 空间 ,

闪烁空间,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ku:l] [raɪð]
with **the** **cool** **writhe**
和 这 凉爽的 翻腾

带着凉爽的扭动

[ʌv; əv] [gluːm] ['truːli] [wɪtʃ] ['sɪŋkəˌpeɪt]
of **gloom** **truly** **which** **syncopate**
的 愁云 真的 哪个 切分音

真正的阴郁，切分音

[sʌm; səm] ['sʌnˌbiːmz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərɪŋ] ;
some **sunbeam's** **skilful** **fingerings** **;**
一些 阳光的 熟练 指法 ;

一些阳光灵巧的指尖;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [tuː; tə] [lʌl]
it **is** **utterly** **to** **lull**
它 是 完全地 到 麻痹

这完全是为了安抚人心

[wɪð; wɪθ] ['foʊliɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l]
with **foliate** **inscrutable**
和 叶状 难以捉摸

具有叶状的难以捉摸

['swiːtnəs] [maɪ] [soʊl] [ə'biːdiənt] ;
sweetness **my** **soul** **obedient** **;**
甜味 我的 灵魂 听话 ;

我的灵魂甘甜顺服;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [stroʊk] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
it **is** **to** **stroke** **my** **being** **with**
它 是 到 中风 我的 存在 和

它抚慰着我的灵魂

['nʌmɪŋ] ['fɔrists] ['frɑːlɪksəm] ,
numbing **forests** **frolicsome** **,**
麻木 森林 嬉戏的 ,

令人麻木的森林嬉戏，

['fliːtli] ['mɪstɪkl] , -
fleetly **mystical** **,** **aroam**
迅速地 神秘 , -

轻盈而神秘，漫游

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['ɪdiəm]
with **keen** **creatures** **of** **idiom**
和 敏锐的 生物 的 成语

精通成句的生物

(['biːɪŋs] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
(**beings** **alert** **and** **innocent**
(生物 警报 和 清白的

（警觉而纯真的人）

['veri] ['deftli] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
very **deftly** **upon** **which**
非常 巧妙地 之上 哪个

非常巧妙地利用了这一点

['ɪndələnt] ['mɪrəklz] [ɪm'pɪndʒ])
indolent **miracles** **impinge** **)**
懒惰的 奇迹 冲击)

懒惰的奇迹冲击）

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [kən'fjuːt]
— **it** **is** **distinctly** **to** **confute**
— 它 是 明显地 到 驳斥

——这显然是为了反驳

[maɪ]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːp] [kə'res]
my reason with the deep caress
我的 原因 和 这 深的 抚摸

我的理由是深情的爱抚

[ʌv; əv] ['evrɪ] [moʊst] [ʃaɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][mjuːt] ,
of every most shy thing and mute ,
的 每一个 最多 害羞的 事物 和 沉默的 ,

最害羞、最沉默寡言的事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kwel] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [twɪndʒ]
it is to quell me with the twinge
它 是 到 荡平 我 和 这 轻微疼痛

这是为了平息我的阵阵刺痛。

[ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tens] [θɪŋz] .
of all living intense things .
的 全部 活的 激烈的 事物 .

所有充满激情的生命体。

['nevər] [maɪ][soʊl][soʊ] ['fɔːrtʃənət]
Never my soul so fortunate
绝不 我的 灵魂 所以 幸运

我的灵魂从未如此幸运

[ɪz] ([pæst][ðə; ðɪ] [lʌk] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [men]
is (past the luck of all dead men
是 (过去的 这 运气 的 全部 死的 男人

（已经过去了所有死者的运气）

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]) [æz; əz][ɪn'vɪzəblɪ] [wen]
and loving) as invisibly when
和 爱) 作为 隐形地 什么时候

并且爱着）就像无形地

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pælpəb(ə)l]['sɑːlətuːd]
upon her palpable solitude
之上 她 可感知的 孤独

在她显而易见的孤独中

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ə'kʌlt] ['freɪgrəns] [stiːlz] ,
a furtive occult fragrance steals ,
一个 鬼鬼祟祟 神秘学 香味 偷窃 ,

一种隐秘的神秘香气悄然袭来。

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪ'mækjələt]
a gesture of immaculate
一个 手势 的 完美无瑕

一个完美无瑕的姿态

[pər'fjuːm] — [wer'baɪ] ([wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'gloʊ])
perfume — whereby (with fear aglow)
香水 — 由此 (和 害怕 闪耀)

香水——由此（带着恐惧的光芒）

[maɪ][soʊl][ɪz][wɔːnt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [noʊ]
my soul is wont wholly to know
我的 灵魂 是 惯于 完全 到 知道

我的灵魂渴望完全了解

[ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fɜːrn]
the poignant instantaneous fern
这 令人心酸的 瞬间 蕨类

令人心酸的瞬间蕨类植物

[huːz] ['skruːpjələs] [ɪn'tʃæntɪd] [frɑːnd]
whose **scrupulous** **enchanted** **fronds**
谁 一丝不苟的 迷人的 叶状体

那些一丝不苟、充满魔力的叶片

[tɔːrd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'trɪnzɪk] [jɜːrn] ,
toward **all** **things** **intrinsic** **yearn** **,**
朝向 全部 事物 固有的 向往 ,

对一切内在事物的渴望，

[ðə; ði] ['ɪmənənt] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]
the **immanent** **subliminal**
这 内在的 潜意识

内在的潜意识

[fɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs]
fern **of** **her** **delicious** **voice**
蕨类 的 她 可口的 嗓音

她那甜美的声音，宛如蕨类植物般芬芳。

([ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dwelz]
(**of** **her** **voice** **which** **always** **dwells**
(的 她 嗓音 哪个 总是 居住地

（她那始终萦绕耳畔的声音）

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪvɪd]['mædʒɪk(ə)l]
beside **the** **vivid** **magical**
旁 这 生动 神奇

除了生动的魔法

[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [pɑːndz]
impetuous **and** **utter** **ponds**
浮躁 和 说出 池塘

冲动而彻底的池塘

[ʌv; əv] [driːm] ; [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] [fuːd]
of **dream** **;** **and** **very** **secret** **food**
的 梦 ; 和 非常 秘密 食物

梦境；以及非常秘密的食物

[ɪts] [liːvz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][faɪnd]
its **leaves** **inimitable** **find**
它是 树叶 无比 寻找

它的叶子是独一无二的发现

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [ɔː'θentɪk] [sprɪŋz] ,
beyond **the** **white** **authentic** **springs** **,**
超过 这 白色的 真正的 弹簧 ,

在洁白的天然泉水之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'stɪŋktɪv] [welz] ,
beyond **the** **sweet** **instinctive** **wells** **,**
超过 这 甜的 本能 水井 ,

超越甜蜜的本能之源，

[wɪtʃ] [meɪk] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
which **make** **to** **flourish** **the** **minute**
哪个 制作 到 繁荣 这 分钟

这使得每一分钟都蓬勃发展。

[spɑːn'teɪniəs] ['medoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd])
spontaneous **meadow** **of** **her** **mind** **)**
自发的 草地 的 她 头脑)

她脑海中自发形成的草地）

— [ðə; ði]['voʊk(ə)l][fɜːrn] , ['ɔːlweɪz] [wɪtʃ] [fiːlz]
— the vocal fern , always which feels
— 这 声乐 蕨类 , 总是 哪个 感觉

——那会说话的蕨类植物，总是感觉

[ðə; ði] [kiːn] [ɪk'stætɪk]['æktʃuəl] [tred]
the keen ecstatic actual tread
这 敏锐的 欣喜若狂 实际的 踏

敏锐而欣喜的实际步伐

([ænd; ənd] [ˌðer'tuː] ['pɜːrfɪktli] [ri'spɔndz])
(and thereto perfectly responds)
(和 到 完美 回应)

（并对此做出完美回应）

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ded] ,
of all things exquisite and dead ,
的 全部 事物 精美的 和 死的 ,

所有美好而逝去的事物，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
all living things and beautiful .
全部 活的 事物 和 美丽的 .

所有生物都是美丽的。

(['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [hæd; həd]
(Caliph and king their ladies had
(哈里发 和 国王 他们的 女士们 有

（哈里发和国王以及他们的夫人）

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd] ,
to love them and to make them glad ,
到 爱 他们 和 到 制作 他们 高兴的 ,

去爱他们，让他们快乐，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][mæd] ,
when the world was young and mad ,
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 疯狂的 ,

当世界还年轻而疯狂的时候，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bægdæd] —
in the city of Bagdad —
在 这 城市 的 巴格达 —

在巴格达市——

[maɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvliər]
mine is a little lovelier
矿 是 一个 小的 更可爱

我的那款更漂亮一些。

[ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz][wɜːr; wər] .)
than any of those ladies were .)
比 任何 的 那些 女士们 是 .)

比那些女士中的任何一位都更甚。）

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][moʊst] ['bjuːtiəs] ,
Her body is most beauteous ,
她 身体 是 最多 美丽的 ,

她的身材非常优美。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['æmərəs]
being for all things amorous
存在 为了 全部 事物 多情

为所有与爱情有关的事

['fæʃnd] ['veri] ['kjʊriəsli]
fashioned very curiously
造型 非常 奇怪的是

造型非常奇特

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪvəri] .
of roses and of ivory .
的 玫瑰 和 的 象牙 .

玫瑰与象牙。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [krɪsp] [hed]
The immaculate crisp head
这 完美无瑕 脆 头

完美无瑕的酥脆头部

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [ded]
is such as only certain dead
是 这样的 作为 仅有的 肯定 死的

比如只有某些死者

[ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['peɪntəz] [lʌv] [tuː; tə][juːz]
and careful painters love to use
和 小心 画家 爱 到 使用

细致的画家喜欢使用

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['eɪndʒəlz] ([huːz]
for their youngest angels (whose
为了 他们的 最小的 天使 (谁

为了他们最年轻的天使们（他们的

['preɪzɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
praising bodies in a row
赞扬 身体 在 一个 排

一排赞美的身体

[bɪ'twiːn] [sloʊ] ['glɔːriz] ['fliːtli] [goʊ] .)
between slow glories fleetly go .)
之间 慢的 荣耀 迅速地 去 .)

在缓慢的荣耀之间快速穿梭。）

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θroʊt]
Upon a keen and lovely throat
之上 一个 敏锐的 和 迷人的 喉

嘹亮而迷人的喉咙

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dʌθ; dəθ] [floʊt] ,
the strangeness of her face doth float ,
这 奇怪 的 她 脸 确实 漂浮 ,

她脸上那奇异的神情若隐若现。

[wɪtʃ] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [kən'sɪsts]
which in eyes and lips consists
哪个 在 眼睛 和 嘴唇 由

眼睛和嘴唇中的成分

— ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ðer; ðər] [trɪsts]
— always upon the mouth there trysts
— 总是 之上 这 嘴 那里 幽会

—总是在嘴唇上幽会

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [smaɪl]
curvingly a fragile smile
弯曲地 一个 脆弱的 微笑

一个脆弱的微笑，弯成了弧形。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [liːθ] ([waɪl]

which	like	a	flower	lieth	(	while
哪个	喜欢	一个	花	谎言	(	尽管

它像一朵花一样躺着（而

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['dɪmli] [hɜːrd]

within	the	eyes	is	dimly	heard
之内	这	眼睛	是	依稀	听到

眼中隐约传来声音

[ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [bɜːrd] .)

a	wistful	and	precarious	bird	.	)
一个	怅惘	和	岌岌可危	鸟	.	)

一只忧郁而又岌岌可危的鸟。）

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['freɪgrənt] ['ʃəuldəz] [smɔːl] ,

Springing	from	fragrant	shoulders	small	,
弹簧	从	香	肩膀	小的	,

从芬芳的肩膀上跃然而出，小小的，

['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

ardent	,	and	perfectly	withal
热心	,	和	完美	此外

热情洋溢，而且完美无缺

[smuːð] [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [siː]

smooth	to	stroke	and	sweet	to	see
光滑的	到	中风	和	甜的	到	看

抚摸起来很光滑，看起来也很甜美。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triː] ,

as	a	supple	and	young	tree	,
作为	一个	柔软	和	年轻的	树	,

像一棵柔韧的幼树，

[hɜːr; hər] [slɪm] [lə'sɪviəs] [ɑːrmz] [ə'laɪt]

her	slim	lascivious	arms	alight
她	苗条的	好色的	武器	点燃

她纤细而淫荡的双臂燃起火焰

[ɪn] ['skɪlfl] [rɪsts] [wɪtʃ] [hɪnt] [æt; ət] [flaɪt]

in	skilful	wrists	which	hint	at	flight
在	熟练	手腕	哪个	暗示	在	航班

灵巧的手腕暗示着飞翔

— [maɪ] ['leɪdiːz] ['veri] ['sɪŋgjələr]

—	my	lady's	very	singular
—	我的	女士的	非常	单数

——我夫人非常独特

[ænd; ənd] ['slɛndərɪst] [hændz] [mɔːr'oʊvər] [ɑːr; ər]

and	slenderest	hands	moreover	are
和	最苗条	双手	而且	是

而且，最纤细的手也是

([wɪtʃ] [æz; əz] ['liliz] [smaɪl] [ænd; ənd] [kweɪl])

(	which	as	lilies	smile	and	quail	)
(	哪个	作为	百合花	微笑	和	鹌鹑	)

（就像百合花微笑，鹌鹑啼鸣）

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [moʊst] [freɪl] .

of	all	things	perfect	the	most	frail	.
的	全部	事物	完美的	这	最多	脆弱	.

万物之中，最完美的反而最脆弱。

(['huːsəu] [rɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl]
(Whoso rideth in the tale
(谁 骑 在 这 故事

（谁骑着马进入故事）

[ʌv; əv] ['tʃɔːsər]
of Chaucer
的 乔叟

乔叟

['noʊɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [per]
knoweth many a pair
知道 许多 一个 一对

认识很多对

[ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [blaɪð] [ænd; ənd] [fer] ;
of companions blithe and fair ;
的 同伴 快乐的 和 公平的 ;

同伴们快乐而公正;

[huː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] [^ɔə]
who to walk with Master Gower
WHO 到 走 和 掌握 高尔

与高尔大师同行的人是谁?

[ɪn] [kən'fɛsi.oʊ] [dʌθ; dəθ] [prɪ'fɜːr]
in Confessio doth prefer
在 忏悔 确实 更喜欢

在《忏悔录》中，他更喜欢

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ðer; ðər] ,
shall not lack for beauty there ,
将 不是 缺少 为了 美丽 那里 ,

那里绝不会缺少美景。

[nɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [goʊ]
nor he that will amaying go
也不 他 那 将要 令人担忧 去

也不是他会去的那个人

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [bəu'kaːtʃiəu] —
with my lord Boccaccio —
和 我的 主 薄伽丘 —

与我的博卡乔大人——

['huːsəu] ['nɑːkɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
whoso knocketh at the door
谁 敲门 在 这 门

谁敲门

[ʌv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] -
of Marie and of Maleore
的 玛丽 和 的 -

玛丽和马莱奥尔

['faɪndəθ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['gʊdli] [stɔːr]
findeth of ladies goodly store
发现 的 女士们 很好 店铺

女士好商店

[huːz] ['bjuːti] [dɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [er] .
whose beauty did in nothing err .
谁 美丽 做过 在 没有什么 犯错 .

她的美貌毫无瑕疵。

[ɪf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr]
If to me there shall appear
如果 到 我 那里 将 出现

对我而言，将会出现

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] [mɔːr] ['swiːtli] [noʊn] ,
than a rose more sweetly known ,
比 一个 玫瑰 更多的 甜蜜地 已知 ,

比一朵更甜美的玫瑰更广为人知

[mɔːr] ['saɪləntli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
more silently than a flower ,
更多的 默默 比 一个 花 ,

比花儿更静谧，

[maɪ]['leɪdi]['neɪkɪd][ɪn][hɜːr; hər] [her] —
my lady naked in her hair —
我的 女士 裸 在 她 头发 —

我的女士赤身裸体，头发散落在她身上——

[aɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['leɪdiz] ['nʌθɪŋ] [ker]
i for those ladies nothing care
我 为了 那些 女士们 没有什么 关心

我对那些女士们毫不在意

[nɔːr]['eni]['leɪdi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .)
nor any lady dead and gone .)
也不 任何 女士 死的 和 已消失 .)

也没有任何已故的女士。）

[iːtʃ] ['teɪpərɪŋ] [brest] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð]
Each tapering breast is firm and smooth
每个 逐渐变细 胸部 是 公司 和 光滑的

每侧乳房都呈锥形，紧致光滑。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ]
that in a lovely fashion doth
那 在 一个 迷人的 时尚 确实

以一种可爱的方式

[frʌm; frəm][maɪ]['leɪdiːz]['bɑːdi] [groʊ] ;
from my lady's body grow ;
从 我的 女士的 身体 生长 ;

从我夫人的身体里长出来;

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪli] [noʊ] ,
as morning may a lily know ,
作为 早晨 可能 一个 百合 知道 ,

如同清晨的百合花，

[hɜːr; hər] ['petld] [fleʃ] [dʌθ; dəθ] [ˌentər'teɪn]
her petaled flesh doth entertain
她 花瓣 肉 确实 招待

她花瓣般的肌肤令人愉悦

[ðə; ðiˈdrɔɪt] ['blʌdz] [mɪ'stɪriəs] [skeɪn]
the adroit blood's mysterious skein
这 灵巧 血液 神秘 绞

灵巧血液的神秘线索

([bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm] ['pæʃənət] ['ɜːrliər]
(but like some passionate earlier
(但 喜欢 一些 热情的 早些时候

（但就像一些热情洋溢的早期

['flaʊər] , [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [ɔːft] ['ʌtər] ,
flower , the snow will oft utter ,
花 , 这 雪 将要 经常 说出 ,

花儿，雪儿常常低语，

[wer'ʌv] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] —
whereof the year has perfect bliss —
其中 这 年 有 完美的 极乐 —

其中一年最为美好——

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [brest] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪz] ,
for each breast a blossom is ,
为了 每个 胸部 一个 开花 是 ,

每个乳房都像一朵花，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kə'rest]
which being a little while caressed
哪个 存在 一个 小的 尽管 被爱抚

被抚摸了一会儿

[ɪts] ['freɪgrəns] [meɪks] [ðə; ði] ['lʌvər] [blest] .)
its fragrance makes the lover blest .)
它是 香味 制作 这 情人 祝福 .)

它的芬芳令恋人感到幸福。)

[hɜːr; hər] [weɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['taɪni] [hɪndʒ]
Her waist is a most tiny hinge
她 腰部 是 一个 最多 微小的 合页

她的腰细得像个铰链。

[ʌv; əv] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
of flesh , a winsome thing and strange ;
的 肉 , 一个 迷人的 事物 和 奇怪的 ;

肉体，一种迷人而奇异的东西；

[æpt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ['wɔːrmli] [tuː; tə] [laɪ]
apt in my hand warmly to lie
易于 在 我的 手 热情地 到 说谎

温暖地握在我手中，恰好躺着

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [nek] [wer'baɪ]
it is a throbbing neck whereby
它 是 一个 悸动 脖子 由此

脖子隐隐作痛，

[tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['bɛliz] ['æmp(ə)l] [veɪs]
to grasp the belly's ample vase
到 抓牢 这 肚子 充足 花瓶

抓住肚子里丰满的花瓶

([ðæt] ['ɜːrdʒənt] [ɜːrn] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ə'mæs]
(that urgent urn which doth amass
(那 紧迫的 瓮 哪个 确实 积累

(那个紧急的瓮正在积聚

[fɔːr; fər] ['huːsəu] [drɪŋks] , [ə; eɪ] ['diziə] [waɪn]
for whoso drinks , a dizzier wine
为了 谁 饮料 , 一个 更晕眩 葡萄酒

对于饮酒者而言，这是一款令人眩晕的葡萄酒。

[ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kəm'baɪn]
than should the grapes of heaven combine
比 应该 这 葡萄 的 天堂 结合

比天堂的葡萄更应该结合在一起

[wɪð; wɪθ] ['ɝ:θs] ['mædnəs]) — - [tɪz][ə; eɪ] [geɪt]
with **earth's** **madness** **)** **—** **'** **tis** **a** **gate**
和 地球的 疯狂) — - 的 一个 门

伴随着大地的疯狂）——这是一扇门

['ʌntə,ˈʌntu][ə; eɪ] ['pæləs] ['ɪntrɪkət]
unto **a** **palace** **intricate**
到 一个 宫殿 错综复杂

通往一座错综复杂的宫殿

([werˈʌv] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [piləs] [raɪz]
(**whereof** **the** **luscious** **pillars** **rise**
(其中 这 甜美 柱子 上升

（其中耸立着枝繁叶茂的柱子）

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [θaɪz])
which **are** **her** **large** **and** **shapely** **thighs** **)**
哪个 是 她 大的 和 优美 大腿)

（指的是她丰满匀称的大腿）

[ɪn] [hu:z] [doʊm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [blɪs]
in **whose** **dome** **the** **trembling** **bliss**
在 谁 穹顶 这 发抖 极乐

在谁的穹顶之下，颤抖的幸福

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['hoʊlli] [ɪz] .
of **a** **kingdom** **wholly** **is** **.**
的 一个 王国 完全 是 .

一个王国的全部就是。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [θaɪz] [sʌtʃ] [legz][ɑ:r; ər] [si:n]
Beneath **her** **thighs** **such** **legs** **are** **seen**
下面 她 大腿 这样的 腿 是 已见

在她大腿下方可以看到这样的腿。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kwi:n] :
as **were** **the** **pride** **of** **the** **world's** **queen** **:**
作为 是 这 自豪 的 这 世界的 女王 :

就像世界女王的骄傲一样：

[i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][vɜ:rb] , [mɪ'rækjələs]
each **is** **a** **verb** **,** **miraculous**
每个 是 一个 动词 , 神奇

每个都是动词，奇迹般的

[ɪn'flektɪd] ['ɔ:rəl] ['di:viəs] ,
inflected **oral** **devious** **,**
屈折变化 口服 狡猾的 ,

口语化的狡猾，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɑ:di:z] ['bri:ðɪŋ] [naʊn]
beneath **the** **body's** **breathing** **noun**
下面 这 身体的 呼吸 名词

在身体呼吸之下

([mɔ:r'oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fraʊn]
(**moreover** **the** **delicious** **frown**
(而且 这 可口的 皱眉

（此外，还有那令人愉悦的皱眉）

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [greɪt] ['senʃuəl] [ni:z]
of **the** **grave** **great** **sensual** **knees**
的 这 严重 伟大的 感性的 膝盖

沉重的、巨大的、感性的膝盖

[wel] [maɪt] ['eni] ['mɑːnərk] [pliːz] .)
well might any monarch please .)
出色地 可能 任何 君主 请 .)

或许任何一位君主都会同意。）

[iːtʃ] ['æŋk(ə)l][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ʃaɪ] ;
Each ankle is divinely shy ;
每个 踝 是 神圣地 害羞的 ;

每个脚踝都带着一种神圣的羞涩;

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'spaɪ]
as if for fear you would espy
作为 如果 为了 害怕 你 会 间谍

仿佛生怕你发现什么似的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'stɪŋkt] [fʊt] ([ɪf] [huːz]
the little distinct foot (if whose
这 小的 清楚的 脚 (如果 谁

那只小巧的、清晰可见的脚（如果是谁的）

['veri] [maɪ'njutnɪs] [dʌθ; dəθ][ə'bjuːs]
very minuteness doth abuse
非常 微小 确实 虐待

极度细微之处也会造成滥用

['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðen] [ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər]
reason , why then the artificer
原因 , 为什么 然后 这 工匠

那么，为什么工匠

[dɪd][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [er] .)
did most exquisitely err .)
做过 最多 精美绝伦 犯错 .)

犯了一个极其精妙的错误。）

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ]
When the world was like a song
什么时候 这 世界 曾是 喜欢 一个 歌曲

当世界像一首歌

[hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['goʊldən] [dɔːr] ,
heard behind a golden door ,
听到 在后面 一个 金的 门 ,

从金门后传来声音

['poʊət][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] ['keɪlɪf] [hæd; həd]
poet and sage and caliph had
诗人 和 圣人 和 哈里发 有

诗人、圣贤、哈里发都曾是.....

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd]
to love them and to make them glad
到 爱 他们 和 到 制作 他们 高兴的

去爱他们，让他们快乐

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [laɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
ladies with lithe eyes and long
女士们 和 轻盈 眼睛 和 长的

眼神清澈、身姿修长的女士们

([wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]
(when the world was like a flower
(什么时候 这 世界 曾是 喜欢 一个 花

（当世界如同一朵花）

['oʊmɑːr]['hɑːfiz][ænd; ənd]['hɑːruːn]
Omar **Hafiz** **and** **Harun**
奥马尔 哈菲兹 和 哈伦

奥马尔·哈菲兹和哈伦

[lʌvd] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn])
loved **their** **ladies** **in** **the** **moon** **)**
喜爱 他们的 女士们 在 这 月亮)

(爱着月亮上的女士们)

— ['fæʃnd] ['veri] ['kjʊriəsli]
— **fashioned** **very** **curiously**
— 造型 非常 奇怪的是

——造型非常奇特

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪvəri]
of **roses** **and** **of** **ivory**
的 玫瑰 和 的 象牙

玫瑰和象牙

[ɪf] ['neɪkɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
if **naked** **she** **appear** **to** **me**
如果 裸 她 出现 到 我

如果她赤身裸体地出现在我面前

[maɪ] [fleʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [triː] ;
my **flesh** **is** **an** **enchanted** **tree** **;**
我的 肉 是 一个 迷人的 树 ;

我的肉体是一棵被施了魔法的树;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] - [moʊst][freɪl] ['pɑːrtɪŋ]
with **her** **lips** **'** **most** **frail** **parting**
和 她 嘴唇 - 最多 脆弱 离别

她嘴唇微微张开

[maɪ]['bɑːdi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
my **body** **hears** **the** **cry** **of** **Spring** **,**
我的 身体 听到 这 哭 的 春天 ,

我的身体听到了春天的呼唤,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪlɪst] ['sɪləb(ə)l]
and **with** **their** **frailest** **syllable**
和 和 他们的 最脆弱的 音节

用他们最微弱的音节

[ɪts] [liːvz] [goʊ][krɪsp][wɪð; wɪθ]['mɪrək(ə)l] .
its **leaves** **go** **crisp** **with** **miracle** **.**
它是 树叶 去 脆 和 奇迹 .

它的叶子奇迹般地变得酥脆。

[lʌv] ! — ['meɪkər][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ,
Love **!** **—** **maker** **of** **my** **lady** **,**
爱 ! — 制造商 的 我的 女士 ,

爱! ——我爱人的创造者,

[ɪn] [ðæt] ['ɔːlweɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]
in **that** **alway** **beyond** **this**
在 那 总是 超过 这

在那始终超越此的

['poʊəm][ɔːr] ['eni] ['poʊəm][ʃiː; ʃi]
poem **or** **any** **poem** **she**
诗 或者 任何 诗 她

诗或任何她写的诗

[ʌv; əv] [huːz] ['bɑːdi][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə'freɪd]
of whose body words are afraid
的 谁 身体 字 是 害怕的

谁的身体语言令人恐惧

['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ,
perfectly beautiful is ,
完美 美丽的 是 ,

完美之美是……

[fər'gɪv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
forgive these words which i have made .
原谅 这些 字 哪个 我 有 制成 .

请原谅我所说的话。

[ænd; ənd] ['nevər] [boʊst] [jʊr; jər] [ded] ['bjuːtiːz] ,
And never boast your dead beauties ,
和 绝不 夸 你的 死的 美女 ,

永远不要炫耀你死去的佳人，

[juː; jʊ] ['gretɪst] ['lʌvəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
you greatest lovers in the world !
你 最 恋人 在 这 世界 !

你们是世界上最伟大的恋人!

[huː] [wɪð; wɪθ]['greɪniə] ['streɪndʒli] [fled] ,
who with Grania strangely fled ,
WHO 和 格拉尼亚 奇怪的 逃亡 ,

他和格拉尼亚一起离奇逃走了

[huː] [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt] [went] [tuː; tə][bed] ,
who with Egypt went to bed ,
WHO 和 埃及 去 到 床 ,

与埃及人一起入睡的人，

[huːm] [waɪt] - [θaɪd] [se'mirəmis,si-]
whom white - thighed Semiramis
谁 白色的 - 大腿 塞米拉米斯

白腿塞米拉米斯

[pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] ['hoʊlli] [kɪs] —
put up her mouth to wholly kiss —
放 向上 她 嘴 到 完全 吻 —

她抬起头，想要深深地吻她——

['nevər] [boʊst] [jʊr; jər] [ded] ['bjuːtiːz] ,
never boast your dead beauties ,
绝不 夸 你的 死的 美女 ,

永远不要炫耀你死去的佳人，

[maɪn] ['biːɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [swiːtər]
mine being unto me sweeter
矿 存在 到 我 更甜

我的幸福对我来说更甜蜜

([ʌv; əv] [huːz] [ʃaɪ] [dɪ'lɪʃəs] [glæns]
(of whose shy delicious glance
(的 谁 害羞的 可口的 瞥一眼

（那羞涩而诱人的眼神）

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
things which never more shall be ,
事物 哪个 绝不 更多的 将 是 ,

那些将永远不再存在的事物

['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ,
perfect **things** **of** **færie** **,**
完美的 事物 的 仙女 ,

仙境中的完美事物，

[ɑːr; ər] [ɪn'tens] [ɪn'hæbɪtənts] ;
are **intense** **inhabitants** **;**
是 激烈的 居民 ;

是热情好客的居民；

[ɪn] [huːz] [wɔːrm] [suː'pɜːrlətɪv]
in **whose** **warm** **superlative**
在 谁 温暖的 最高级

在谁的温暖最高级

['bɑːdi][duː] [dɪ'stɪŋktli] [lɪv; laɪv]
body **do** **distinctly** **live**
身体 做 明显地 居住

身体确实存在明显的生存状态

[ɔːl] [swiːt] ['sɪtiz] [pæst] [ə'weɪ] —
all **sweet** **cities** **passed** **away** **—**
全部 甜的 城市 通过了 离开 —

所有美好的城市都消失了——

[ɪn][hɜːr; hər] [fleʃ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
in **her** **flesh** **at** **break** **of** **day**
在 她 肉 在 休息 的 天

破晓时分，她血肉之躯就在眼前

[ɑːr; ər][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,
are **the** **smells** **of** **Nineveh** **,**
是 这 气味 的 尼尼微 ,

那是尼尼微的气味吗?

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [deɪ] [ɪz] [gɔːn]
in **her** **eyes** **when** **day** **is** **gone**
在 她 眼睛 什么时候 天 是 已消失

当白昼消逝，在她眼中。

[ɑːr; ər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['bæbilən] .)
are **the** **cries** **of** **Babylon** **.)**
是 这 哭泣 的 巴比伦 .)

那是巴比伦的哀嚎。）

['dɪərˌmɪd]['pærɪs][ænd; ənd]['sɑːləmən] ,
Diarmid **Paris** **and** **Solomon** **,**
迪尔米德 巴黎 和 所罗门 ,

迪尔米德·帕里斯和所罗门

['oʊmɑːr]['hɑːruːn][ænd; ənd]['mæstər]['hɑːfiz] ,
Omar **Harun** **and** **Master** **Hafiz** **,**
奥马尔 哈伦 和 掌握 哈菲兹 ,

奥马尔·哈伦和哈菲兹大师

[tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] —
to **me** **your** **ladies** **are** **all** **one** **—**
到 我 你的 女士们 是 全部 一 —

在我看来，你们的女士们都是一体的——

[kiːp] [jʊr; jər] [ded] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] .
keep **your** **dead** **beautiful** **ladies** **.**
保持 你的 死的 美丽的 女士们 .

留住你逝去的美丽女士们。

['iːtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] — [taɪm] !
Eater of all things lovely — Time !
食客 的 全部 事物 迷人的 — 时间 !

吞噬一切美好事物的——时间!

[ə'pɑːn] [huːz] ['wɔːtərɪŋ] [lɪps][ðə; ði][wɜːrld]
upon whose watering lips the world
之上 谁 浇水 嘴唇 这 世界

世界在谁的唇边流淌

[pɔiziz] [ə; eɪ]['moʊmənt] (['fjuːt(ə)l] , [praʊd] ,
poises a moment (futile , proud ,
姿态 一个 片刻 (徒劳 , 自豪的 ,

蓄势待发（徒劳的，骄傲的，

[ə; eɪ] ['kɔːstli]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [swiːt] [terz])
a costly morsel of sweet tears)
一个 昂贵 小块 的 甜的 眼泪)

（一滴昂贵的甜泪）

[dʒe'stɪkjəˌleɪts] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] —
gesticulates , and disappears —
做手势 , 和 消失 —

他做了几个手势，然后消失了——

[ʌv; əv][ɔːl] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [duː] [kraʊd]
of all dainties which do crowd
的 全部 精致小点心 哪个 做 人群

所有这些美味佳肴都挤满了人。

['geɪli] [ə'pɑːn] [ə'blɪviən]
gaily upon oblivion
兴高采烈地 之上 遗忘

欢快地走向遗忘

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ;
sweeter than any there is one ;
更甜 比 任何 那里 是 一 ;

比任何甜美的都甜美;

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [raɪm] —
to touch it is the fear of rhyme —
到 触碰 它 是 这 害怕 的 韵 —

触碰它，便是对韵律的恐惧——

[ɪn] ['laɪfs] ['veri] ['frædʒ(ə)l]['aʊər]
in life's very fragile hour
在 生活的 非常 脆弱的 小时

在生命最脆弱的时刻

([wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [teɪl]
(when the world was like a tale
(什么时候 这 世界 曾是 喜欢 一个 故事

（当世界如同一个故事）

[meɪd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [duː] ,
made of laughter and of dew ,
制成 的 笑声 和 的 露 ,

由欢笑和露水构成，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [fleɪm] ,
was a flight , a flower , a flame ,
曾是 一个 航班 , 一个 花 , 一个 火焰 ,

曾是一次飞行，一朵花，一团火焰

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendrəl] ['fliːtli] [kɜːrld]
was **a** **tendril** **fleetly** **curled**
曾是 一个 卷须 迅速地 卷曲

一根卷须迅速地卷曲着

[ə'pɑːn] ['freilnis]) [juːst] [tuː; tə][stroʊl]
upon **frailness** **)** **used** **to** **stroll**
之上 虚弱) 用过的 到 漫步

（因虚弱）过去常用于散步

(['veri] ['sloʊli]) [wʌn][ɔːr] [tuː]
(very slowly) one or two
(非常 缓慢地) 一 或者 二

（非常缓慢地）一两个

['leɪdiz] [laɪk] ['flaʊərz] [meɪd] ,
ladies like flowers made ,
女士们 喜欢 花朵 制成 ,

女士们喜欢鲜花，

['sɔːftli] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊlli] [muːv]
softly used to wholly move
轻轻 用过的 到 完全 移动

轻轻地用来完全移动

['slendər] ['leɪdiz] [meɪd] [ʌv; əv] [driːm]
slender ladies made of dream
苗条 女士们 制成 的 梦

梦幻般的苗条女士

([ɪn][ðə; ði]['leɪzi][wɜːrld][ænd; ənd] [nuː]
(in the lazy world and new
(在 这 懒惰的 世界 和 新的

（在懒惰的世界和新的）

['swiːtli] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [lʌv]
sweetly used to laugh and love
甜蜜地 用过的 到 笑 和 爱

甜蜜地用来欢笑和爱

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][krɪsp] [aɪz] [ænd; ənd][freɪl] ,
ladies with crisp eyes and frail ,
女士们 和 脆 眼睛 和 脆弱 ,

眼神清澈而体弱的女士们

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bægdæd] .)
in the city of Bagdad .)
在 这 城市 的 巴格达 .)

在巴格达市。）

[kiːp] [jʊr; jər] [ded] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz]
Keep your dead beautiful ladies
保持 你的 死的 美丽的 女士们

记住你那些死去的漂亮女士们

['hɑːruːn]['oʊmɑːr][ænd; ənd]['mæstər]['hɑːfiz] .
Harun Omar and Master Hafiz .
哈伦 奥马尔 和 掌握 哈菲兹 .

哈伦·奥马尔和哈菲兹大师。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][i:] . [i:] . ['kʌmɪŋz] - ['pwɛlə] ['mi:] [wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz]

This	edition	of	E	.	E	.	Cummings	'	Puella	Mea	with	reproductions	of	drawings
这	版	的	E	.	E	.	卡明斯	-	少女	梅亚	和	复制品	的	图画

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [baɪ] ['kli:] [ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɜ:rt]

and	paintings	by	Klee	is	made	possible	through	the	kind	permission	of	Curt
和	绘画	经过	克利	是	制成	可能的	通过	这	种类	允许	的	科特

[ˌvɑ:'lɛnˌti:n][ʌv; əv] ['bʌkhoʊlz] ['gæləri] .

Valentin	of	Buchholz	Gallery	.
瓦伦丁	的	布赫霍尔茨	画廊	.

EE Cummings 的《Puella Mea》版本收录了克利的素描和绘画作品，这要感谢 Buchholz 画廊的 Curt Valentin 的慷慨许可。

[ðə; ði][moʊˌdɪgli:'ɑ:ni, moʊˌdɪgli:'æni] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] , [ɪn]

The	Modigliani	drawing	is	used	by	the	courtesy	of	his	publishers	,	in
这	莫迪利亚尼	绘画	是	用过的	经过	这	礼貌	的	他的	出版商	,	在

[mɪ'læn] , ['ɪtəli] .

Milan	,	Italy	.
米兰	,	意大利	.

经莫迪利亚尼位于意大利米兰的出版商许可，可以使用他的这幅素描作品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][pi'kæsəu] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] ['meri] ['kælɜ-i] , [hu:] [kən'sentid]

For	the	drawing	by	Picasso	thanks	are	due	to	Mary	Callery	,	who	consented
为了	这	绘画	经过	毕加索	谢谢	是	到期的	到	玛丽	卡勒里	,	WHO	同意

[tu:; tə][ɪts][ju:z] .

to	its	use	.
到	它是	使用	.

感谢 Mary Callery 同意使用毕加索的这幅画作。

[kɜ:rt] ['roʊʃ] [kən'trɪbju:tɪd][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪk'spresli] [meɪd] [fɔ:r; fər]

Kurt	Roesch	contributed	his	drawing	which	is	the	only	illustration	expressly	made	for
库尔特	罗施	贡献	他的	绘画	哪个	是	这	仅有的	插图	明确地	制成	为了

[ðɪs] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][wɜ:rk][baɪ] ['ʌðər] ['mɑ:dərn]['mæstərz][ɪn]

this	book	when	it	was	decided	to	have	work	by	other	modern	masters	in
这	书	什么时候	它	曾是	决定	到	有	工作	经过	其他	现代的	大师	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] ,

addition	to	the	one	drawing	by	the	author	himself	,
添加	到	这	一	绘画	经过	这	作者	他自己	,

库尔特·罗施贡献了他的画作，这是本书唯一一幅专门为本书创作的插图。当时决定除了作者本人的一幅画作外，还要收录其他现代大师的作品。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][tekst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

which	appears	on	the	first	text	page	of	his	poem	.
哪个	出现	在	这	第一的	文本	页	的	他的	诗	.

这出现在他诗歌的第一页正文中。

[es] . [ə; eɪ] . ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['goʊldən] ['i:g(ə)l] [pres]

S	.	A	.	JACOBS	,	THE	GOLDEN	EAGLE	PRESS
S	.	一个	.	雅各布斯	,	这	金的	鹰	按

SA JACOBS，《金鹰报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神